

Cicciu 'u pacciu

Maria Pia Battaglia

COMMEDIA IN TRE ATTI

9 • 13

Maria Pia Battaglia

CICCIU
'U PACCIU

COMMEDIA IN TRE ATTI

COLLANA COMMEDIE

9 • 13

TOLU

NOTA SUL DIALETTO

I testi delle Commedie nascono sotto la spinta pratica della messa in scena. Ogni commedia è stata cucita su misura per le compagnie di teatro popolare con cui l'autrice ha iniziato il suo cammino di regista, interprete e scrittrice. Nulla ha imposto allora che si pensasse quale forma avrebbero assunto le parole, ascoltate e masticate ogni giorno, una volta scritte; il fine dell'opera era "fuori dell'opera", nell'occasione concreta offerta dal rito teatrale, che è fatto del corpo degli attori e delle voci prestate allo spazio scenico. Quello che oggi resta al di là della rappresentazione, il testo nudo il cui contenuto è l'insieme delle voci e dei gesti privi del corpo, è ciò che presentiamo al lettore delle Commedie.

Si è imposta però l'esigenza, nei fini precisi di questa pubblicazione, di dare maggior rigore alla scrittura del dialetto. Consapevoli dell'arbitrarietà di ogni scelta, abbiamo cercato di rendere il testo fruibile al maggior numero di lettori. L'uso a volte eccessivo degli accenti tonici, l'irregolarità dell'uso delle univerbazioni o dei raddoppiamenti sintattici hanno il solo scopo di agevolare una lettura che aderisca il più possibile all'idioma evocato. Elisioni e aferesi sono state indicate per esigenze grammaticali e ortografiche, o quando ritenute opportune a indicare forme e grafie alternative.

La lingua parlata dai personaggi delle Commedie è un'eco letteraria dei dialetti di Bova e di Bova Marina, paesi che si affacciano sulle coste calabresi del Sud, bagnate dallo Ionio. Linguaggio letterario dunque, ma anche ricordo, risonanza e trascrizione dei suoni di un mondo. È un luogo lontano, ma riconoscibile. Memoria comune di quella vita di provincia (di qualsiasi provincia) che nei decenni centrali del Novecento attraversa i tumulti di un Paese che va trasformandosi, conservando al contempo qualcosa di antico.

E. B.

INTRODUZIONE

Cicciu 'u pacciu è stata scritta nel 1992.

Lo spunto per la costruzione del protagonista venne dal ricordo di un personaggio inciso nella mia memoria. Ero ragazzina e osservavo aggirarsi per le strade del paese un uomo piccolo, esile e tuttavia incisivo per il suo modo di camminare a testa alta, di parlare fissando il suo interlocutore negli occhi, di gesticolare vivacemente e al tempo stesso compostamente; indossava sempre un vestito scuro, gessato e portava all'occhiello della giacca un piccolo fiore rosso. Parlava sempre a voce molto alta, lui... ed era considerato il pazzo del paese. Finì i suoi giorni in una casa di cura, ma non si è mai saputo con certezza se il suo cervello fosse davvero malato o, come è più probabile sospettare, avesse una spudorata tendenza a gridare sempre e comunque scomode verità.

M. P. B.

PERSONAGGI

Francesco Cece	☞	Cicciu 'u pacciu
Giovanni Cece (Giuvauni)	☞	suo fratello
Mariangela	☞	moglie di Giovanni
Paolina	☞	sorella di Mariangela
Bastiano (Bastianu)	☞	vicino di casa
Amalia Santa Fe'	☞	eccentrica ereditiera

PROLOGO

Cu esti furbu e prepotenti,
pe' malizia o pe' 'gnoranza,
senza scornu o pentimenti
campa sulu a cumbenenza.

Menti all'attri nd'a li guai.
«Chi m'importa» «Mindifuttu».
Cchjù esti gùbbitu, cchjù assai
faci 'u tempu bellu o bruttu.

Mi domandava jeri
e m'ù domandu ora:
ma 'i pacci, chiddhi veri,
su' intra o sunnu fora?

ATTO PRIMO

Anni Cinquanta.

Scena: sala da pranzo. Tavolo con sedie al centro della scena. Sullo sfondo, antica credenza. A destra, comune; disimpegno che porta in cucina; piccola cassapanca addossata alla parete. A sinistra, uscio che porta alle camere; una poltrona vicino al proscenio. Ambiente privo di arredi superflui benché confortevole.

GIOVANNI, MARIANGELA, BASTIANO & FRANCESCO

Tarda mattinata, in scena Giovanni e Mariangela: lei, seduta sulla cassapanca, fruga dentro una scatola stracolma di carte che tiene sulle ginocchia; lui cerca tra i documenti che trovano posto nel mobile.

GIOVANNI ... ma undi 'u mîsemu... undi 'u mîsemu... non si trova a nuddha parti!

MARIANGELA Va' e vidi undi jiu a finiri... Passaru deci anni, pari ch'è 'nu jornu?!

GIOVANNI L'haju a trovari, ll'haju a trovari... a costu mi mentu tutta 'a casa suttasupra.

MARIANGELA Allura cerca mi ti sbrighi, chi to' frati poti 'rrivari di 'nu minutu all'atru.

GIOVANNI 'U sacciu, 'u sacciu, malanova... Ma dicu eu, èramu nd'a noscia paci, 'sta botta non nci voliva propriu...

MARIANGELA Ma sì... dopututtu chi voi mi succedi?! 'U sopportamu pe' 'nu pocu di tempu, chi avimu a fari? Nd'a littera 'u direttori dici m'u consideramu «ospite temporaneo, fino a ristrutturazione avvenuta». Chi nci voli mi giùstanu 'u manicomiu? Mali chi vai ponnu passari sei misi... n'annu. E pacenza! Dopu tuttu vali 'a pena... E poi, 'nu poveru malatu 'ntontarùtu, chi poti fari? Va' e vidi comu 'u jinchiru a medicini... Secundu mia si menti ndi 'nu cantu e dormi d'a matina 'a sira.

GIOVANNI Speriamu! Ma non ti sperdiri chi quandu 'u ficemu chiudiri nd'o manicomiu, non era affattu pacciu...

MARIANGELA Embè? Chistu 'u sapimu eu e tia, tutti 'i genti cridìru ch'era pacciu peddaveru. Mi rricordu ancora 'a scena... Maria e Brunu nescìvanu d'a chiesa, tutti si miseru mi battinu 'i mani e mi jèttanu risu: «Viva gli sposi, viva gli sposi!».

GIOVANNI ... e all'intrasattu, Cicciu nchjanàu supra a 'nu murettu e 'ncu-minciàu mi grida: «Battitinci 'i mani a 'stu gran curnutu... 'U figghju è meu, sentisti? 'U fici cu' mia, to' muggheri... cu' mia 'u fici. Attia ti maritàu sulu perchè si' 'bbuttatu di sordi... Rriccu po' esseri, ma curnutu rresti!».

MARIANGELA Non mi fari pensari a chiddu chi succediù... Maria catti svenuta longa longa, Brunu diventau giallu, poi si fici rrossu e nci curriù a to' frati chiazza chiazza finu a chi n'o 'cchiappàu...

GIOVANNI ... m'u rricordu comu a ora: 'u 'fferrau d'u coddhu e nci ll'èp-pemu a cacciari d'i mani ca 'u voliva 'ffucari!

MARIANGELA Succediù 'u finimundu... Menu mali chi mi vinni l'illuminazioni e cuminciai mi cuntù in giru chi non era 'a prima vota chi to' frati si 'mbentava questioni e jarmava pe' nenti...

GIOVANNI E cussì si spargiù 'a vuci chi Cicciu era pacciu e, pe' grazia di Diu, me' patri era già troppu malatu mi s'accorgi di chiddhu chi stava succedendu.

Continuano a frugare tra le carte.

MARIANGELA Menu mali chi quandu moriù to' patri a to' frati l'èramu già chiudutu, sinnò cu sapi ch'era cumbinatu, quandu si seppi d'u testamentu.

GIOVANNI Nd'ha' a diri menu mali chi moriù 'u medicu chi ndi fici 'u certificatu chi Cicciu era pacciu. Sulu chi si nci veni nd'e mani a iddhu, simu rrovinati... Non ti sperdìri chi me' patri nci dassàu 'sta casa e ddu' fundi!

MARIANGELA Chi virgogna! S'era pe' to' patri, attia t'era dassàtu sulu 'a palazzina chi nci 'ffittammu ai scoli e 'a vigna...

GIOVANNI *(Esultante, esibisce un documento)* Aluccà!!! 'U trovai *(lo bacia)*.

MARIANGELA *(Riponendo la scatola dentro la cassapanca)* Menu mali! Dammi chi 'u mmucciu eu a carchi parti...

GIOVANNI No no... Mègghju mi m'u tegnu sempri d'ancoddhu *(infilà il documento in una tasca interna della giacca)*, non si sapi mai...

BASTIANO *(V.f.s.)* Pozzu trasìri?... È permessu?

MARIANGELA *(Sottovoce)* 'Rrivàu... ma non si poti stari mai in santa paci. *(Verso l'uscio)* Trasìti, Bastianu.

BASTIANO Si poti? *(Sulla soglia)* Scusati si vi sconsaì, voliva sulu sapiri si nci sunnu novità pe' mia.

GIOVANNI Trasìti, 'ssettativi... Mi dispiaci, nuddha novità... cu' 'a posta non 'rrivàu nenti.

MARIANGELA Nenti, pe' oji, Bastianu. (*Con freddezza*) Vi fazzu 'u caffè?

BASTIANO No, grazi. Mi sentu agitatu... non sacciu perchì, stanotti non chiudia occhju... 'u cori mi diciva chi succedi carcosa... mi sentiva chi 'rrivava carcunu, non sacciu comu mi nd'haju a spiegari...

GIOVANNI E vi diciva giustu, Bastianu, carcunu 'rriva!

BASTIANO Averu!? E cu è, chiddha cu' 'i capiddhi niri chi staci all'Australia o chiddha bionda chi staci 'a Svizzera?

MARIANGELA Nuddha d'i ddui: 'rriva me' cugnatu.

GIOVANNI Me' frati...

BASTIANO Cicciu 'u pacciu!?

GIOVANNI Sissignori. Ma non vi preoccupati, dopu deci anni di manicomiu avi a esseri menzu 'ntontarùtu di medicini...

MARIANGELA E poi, non veni pe' sempri... Staci cu' nui perchì nd'hannu a giustari 'u manicomiu e mandaru tutti 'i pacci 'a casa pe' 'nu pocu di tempu.

BASTIANO Siti sicuri chi non c'è periculu?

GIOVANNI Non criju. Ma pe' tutti 'i sicuranzi, è mègghju non mi venìti tantu pissu... Cu sapi chi nci poti passari p'a testa...

BASTIANO Aviti rragiuni... E comu facimu p'ò fidanzamentu? Dassàmu stari propriu ora chi nd'avi a 'rrivari 'a rrisposta?

MARIANGELA Ma no, chi dicitì?! Me' maritu continua mi scrivi e mi si faci mandari 'i fotografi... vui continuati mi pagati 'i spisi e appena nci sunnu novità, v'ù dicimu.

BASTIANO Vi ringraziu assai! Non bastanu 'i vosci picci, puru eu vi dugu siccatu... Boh, ora mi ndi vaju... Vi rracumandu don Giovanni, mentìtimi 'na bbona parola pe' chiddha dill'Australia... mi piaci assai!

GIOVANNI M'a viju eu, non v'ancarricati...

BASTIANO Vi salutù, eu vaju... (*si avvia*).

GIOVANNI (*Smaccatamente bonario*) Bastianu, vi sperdìstevu 'i soldi d'a rracumandata urgenti via aerea, spese postali a carico del destinatario e tasse di controllo per ispezione postale... Inoltre avimu 'i spisi di—

BASTIANO Chi mi dicitì ammia, don Giovanni, 'u sapiti chi non mi rregulu pe' 'sti cosi, dicitìmi sulu quantu vi nd'haju a dari... (*tira fuori il portafoglio e si lascia cadere le monete sulla mano*) ... vi bastanu chisti?

GIOVANNI Pe' ora bastanu... (*ha intascato i soldi senza controllare*). Pe' l'attri spisi, vi fazzu sapìri.

Bussano.

MARIANGELA Cu è?

FRANCESCO (V.f.s.) Francesco Cece.

GIOVANNI 'Rrivàu... 'rrivàu me' frati!

BASTIANO Eu mi ndi vaju...

Mariangela va ad accogliere il cognato. Rientrano insieme. Francesco indossa un abito antiquato ma elegante, tiene in mano una piccola valigia. Avrà un atteggiamento rigido e distaccato.

MARIANGELA Trasi. 'Rrivasti?

FRANCESCO No.

GIOVANNI (Si tocca la tempia guardando Bastiano) Ciau, frati meu... (lo abbraccia ma Francesco non risponde alle effusioni) ... ehmm... 'ssèttati... Quantu tempu passàu!

FRANCESCO Deci anni, ottu misi e vinti jorna.

MARIANGELA Chi fai, non ti 'ssetti?

FRANCESCO (Non si muove) Cu è chistu? (Indica col mento Bastiano).

GIOVANNI È Bastianu... 'nu vicinu di casa.

FRANCESCO (Poggia la valigia a terra e tende la mano) Piacere, Cicciu 'u pacciu!

BASTIANO (Timoroso) Ta... tantu piaciri... Vabbò, eu mi ndi vaju (si avvia). Don Giovanni, cchjù tardu vi portu l'attri sordi. (Esce camminando a ritroso mentre cerca di svincolare la mano dalla stretta di Francesco) Bongiornu... vi salutù... arrivederci (si libera con uno strattone ed esce).

Francesco, Mariangela e Giovanni siedono; Francesco tiene lo sguardo fisso nel vuoto, i coniugi si osservano in silenzio, quindi...

MARIANGELA Venisti sulu o ti 'ccumpagnaru?

FRANCESCO Sulu! 'Ccumpagnanu sulu 'i pacci gravi. Eu su' pacciu autosufficiente e non pericoloso.

GIOVANNI Bravu, bravu... Ti trattanu bbonu 'o manic... ehmm ddhà intra?

FRANCESCO Si tira avanti... Certu, l'attri pacci s'a passanu mègghju perchè 'i parenti nci portanu pacchi di rrobbi e di mangiari ogni misi!!!

MARIANGELA Nui cercammu mi venimu 'i primi tempi, ma non ndi ficeru trasìri.

GIOVANNI Già... ndi disseru chi non potivi riciviri visiti.

FRANCESCO Nci 'u dissi eu, chi non voliva vidìri a nuddhu.

Giovanni e Mariangela tacciono visibilmente imbarazzati. Dopo qualche secondo, con tono disinvolto...

MARIANGELA Sapiti chi fazzu? Vaju e finisciu mi cucinu. (*Si avvia; poi a Francesco, sdolcinata*) Ti piàcinu 'i ciceri?

FRANCESCO (*Senza guardarla*) Cu' 'i tagghjarìni, grazi.

MARIANGELA (*Uscendo*) Ti 'bbituaru bbonu.

GIOVANNI Ehmm... Ti vo' lavari?

FRANCESCO No.

GIOVANNI Voi mi ti rriposi, fina m'è ura?

FRANCESCO No.

GIOVANNI Voi mi—

FRANCESCO No.

GIOVANNI (*Non sa più cosa dire e rimane per qualche istante in silenzio*) Si permetti, vaju 'nu minutu nd'a cucina...

FRANCESCO (*Consulta un immaginario orologio da polso*) 'Nu minutu!

GIOVANNI Tornu subbitu! (*Si avvia*).

FRANCESCO Comu ti trovi non è mègghju mi levi 'a valigia nd'a me' stanza?

GIOVANNI (*Rientra*) Sì, certu... (*prende la valigia*). Ecco servito... (*si avvia verso le camere*). (*Ironico*) Non voi nent'atru?

FRANCESCO Sì, grazi... 'Na goccia di tè.

GIOVANNI Ora t'ù portu.

FRANCESCO Cu' 'i biscottini.

GIOVANNI Certu, certu... cu' 'i biscottini (*alza gli occhi al cielo; esce*).

Francesco si guarda attorno. Non appena intuisce che Giovanni sta per rientrare, esegue una serie di movimenti inconsulti, esagerati, fingendo di parlare animatamente con qualcuno; il tono è basso, sibilante ma concitato. Giovanni entra in scena e si trova davanti il fratello che finge di sussultare, come colto in fallo.

GIOVANNI Ma... chi sta' facendu???

Francesco lo osserva con insistenza, senza parlare; avvicina il proprio viso a quello del fratello; lo segue in tutti gli spostamenti riproducendone i gesti e le espressioni del viso.

GIOVANNI *(A disagio)* Va... vaju e ti fazzu 'u tè... *(va in cucina).*

Francesco siede al tavolo, toglie di tasca un fazzoletto e lo mette attorno al collo.

BASTIANO *(V.f.s.)* È permessu?

FRANCESCO Cu è?

BASTIANO Sugnu eu, Bastianu...

FRANCESCO Bastianu cui?

BASTIANO 'U vicinu di casa...

FRANCESCO Ah sì? Allora, avanti!

BASTIANO *(Entra)* ... permessu? Ah, Siti sulu... allora tornu dopu... ndi vidimu *(si avvia).*

FRANCESCO *(Urla)* Fermati!!! Torna arretu e 'ssettati!

BASTIANO No no! Non vogghju mi vi sconsu. Stati mangiandu.

FRANCESCO *(Sgrana gli occhi)* Staju mangiandu!?

BASTIANO No, no. Siccomu vi vitti cu' tova... cu' fazzo... cu' 'stu cosu.

FRANCESCO (*Indica il fazzoletto*) Chi è chistu?... 'Nu fa... 'nu fa... 'nu fazzole'?...

BASTIANO (*Asciugandosi il sudore*) ...'nu fazzolettu?!

FRANCESCO Bravu!!! Allura non si' tuttu scemu... Nd'ha' a sapiri chi avi genti chi scangianu 'nu fazzolettu pe' 'nu tovagliolu, mah! (*Perentorio*) 'Ssèttati ti dissi!!!

BASTIANO ... eu veramenti, voliva...

MARIANGELA (*Entra con un vassoio*) Cca 'u tè, 'u signurinu è servitu. Bastianu, chi fu?

BASTIANO ... nenti, vi portai l'attri sordi... (*glieli porge*). Bastanu?

MARIANGELA (*Intasca frettolosamente*) ... poi parru cu' me' maritu e vi dicu. Ndi vidimu, Bastianu.

BASTIANO Vabbò, vi salutu... (*si avvia*).

FRANCESCO (*Prima urlando, poi simulando il pianto tipico dei bambini*) No... no... no!!! Vogghju mi ti fermi! Vogghju mi stai cca! Vogghju a Bastianu... vogghju a Bastianu... vogghju a Bastia—

MARIANGELA (*Lo interrompe, esasperata*) E vabbò! Basta mi sta' zittu, pe' carità! (*Uscendo*) ... mi schiantu chi ddhà intra pacciàsti peddaveru!

FRANCESCO (*Tira su col naso; poi a Bastiano, che non ha il coraggio di avvicinarsi*) 'Ssèttati cca.

BASTIANO (*Con un filo di voce*) Eu... veramenti, voliva mi mi ndi vaju...

FRANCESCO (*Affettuoso*) Non t'ù disseru chi ai pacci s'avi a diri sempri di sì?

BASTIANO ... sì.

FRANCESCO (*Minaccioso*) 'Ssèttati!!!

BASTIANO (*Obbedisce*) Aluccà!

FRANCESCO (*Dolce*) ...'u voi 'nu biscottinu?

BASTIANO (*Spaventatissimo*) No... grazi, non mangiu mai fora orariu... (*incontra lo sguardo di Francesco*) ... sì grazi! (*Prende il biscotto che Francesco gli offre, ma lo tiene in mano*).

FRANCESCO (*Si sfila il fazzoletto e lo lega al collo di Bastiano, poi immerge un altro biscotto nel tè e lo imbecca*) ... te' 'u tè... mangia. È bbonu? (*L'uomo annuisce*). È bbonu, veru? Ti piaci? (*Continua a imboccarlo; poi, improvvisamente inquisitorio*) ... perchè nci dasti 'i sordi a me' cugnata?

BASTIANO (*Disorientato, cerca di parlare mentre trangugia i biscotti che Francesco continua a infilargli in bocca*) ... nenti. È chi vosciu frati si pigghjàu 'u sconzu mi mi trova mughjeri e nci nd'avi a scrivìri a 'na società di Roma; iddhi ndi mandanu 'i fotografii di chisti fimmeni chi si vonnu maritari, nui nci mandamu 'a mia e poi ndi scrivìmu. Vosciu frati telefuna, iddhi telefonànnu a carico del ricevente e... chi voliti, 'i spisi nci sunnu... ed eu, di chiddhu chi pozzu, nci dugnu...

FRANCESCO (*Continua a imboccarlo*) ... e quantu tempu è, chi dura 'stu trafficu?

BASTIANO ... ddu' anni.

FRANCESCO ... e non trovasti ancora a nuddha...

BASTIANO Ancora no. Nd'haju 'na spurtuna... (*adesso condividono entrambi tè e biscotti, conversando amichevolmente*). Appena mi piaci carcuna, nci scrivìmu e chiddha si maritàu già cu' n'attru! (*Confidenzialmente*)... ma forse chista è 'a vota bbona! Nc'è una dill'Australia chi mi piaci assai! Staju pagandu cchjù dill'attri voti, ma non m'importa.

FRANCESCO ...è bravu me' frati, veru? Si pigghja tutti 'sti 'mpicci... pe' nenti!

BASTIANO Santu cristianu. Si potiva nci dava 'u duppiu... Ma cu' 'a me' pensioni, cchjù di chistu non pozzu.

GIOVANNI (*Sulla soglia*) Bon appetitu!...

BASTIANO (*Si alza di scatto, gettando sul tavolo il primo biscotto, che ha tenuto in mano per tutto il tempo*) Scusatimi, don Giovanni... eu non voliva, ma vosciu frati nzistiu tantu! V'i dessi 'i sordi 'a signura Mariangela?

GIOVANNI Ehmm... Sì, sì... m'i dessi. Ma parramu dopu.

FRANCESCO No, no... parramu ora! Tantu sacciu tuttu...

GIOVANNI Chi è chi sai?

FRANCESCO ... chi nci sta' trovandu mughjeri a Bastianu (*strizza l'occhio al fratello*). 'U sta' spremendu bbonu bbonu, veru?

BASTIANO Ma chi dicìti, don Cicciu!

FRANCESCO Sta' zittu tu... eu su' pacciu e pozzu diri chiddhu chi vogghju!

- BASTIANO Ah, già!
- GIOVANNI Ehm... Ndi vidimu, Bastianu... Si non vi dispiaci, ora avimu a mangiari.
- FRANCESCO Perchè non 'mbitamu puru a iddhu?
- BASTIANO No, grazi... sugnu chinu di biscottini! Ora vi salutu... arrivederci... grazi... (*esce*).
- FRANCESCO Bravu cristianu Bastianu, peccatu ch'è stortu! È prontu?
- GIOVANNI Ancora no...
- FRANCESCO ... e cussì, tornai. (*Si guarda intorno*) Ti sistemasti bbonu!
- GIOVANNI Non c'è mali... Certu, 'i penseri no' mmancanu mai... ma tiramu avanti.
- FRANCESCO Chi penseri, sentimu...
- GIOVANNI Chi voi... Sei misi arretu moriù 'u maritu di Paulina, t'a rricordi? 'A soru di Mariangela.
- FRANCESCO M'a rricordu.
- GIOVANNI ... e chi vo' fari. Di quandu rrestàu vedova, mi ll'haju a vidìri eu pe' tuttu. 'U maritu nci dassàu attru chi proprietà ed eu, chi sugnu l'unicu parenti masculu, nci nd'haju a curari l'interessi...
- FRANCESCO E 'mmagginu chi si' lattariàtu, pe' chistu...

GIOVANNI Siccaturi, sempri siccaturi...

Bussano.

V.F.S. Mi japriti peffavuri chi vogghju 'u medicu?

GIOVANNI N'attra vota, malanova. (*Grida*) 'U medicu staci 'o terzu pianu!

V.F.S. Ah... grazi e scusati.

GIOVANNI Di quandu 'u medicu si cogghju cca supra, bussanu deci voti 'o jornu...

FRANCESCO ... chi mi dassàu 'u papà?

GIOVANNI (*Smarrito*) Chi chi... chi dicisti?

FRANCESCO Vogghju sapiri, chi mi dassàu 'u papà.

GIOVANNI Eccu... veramenti... 'u papà mi dassàu tuttu ammia.

FRANCESCO Tuttu?!... E perchì, eu non era figghju?

GIOVANNI Sì, sì. Ma sai com'è... 'na vota chi succedìu chiddhu chi succedìu...

FRANCESCO ... essendu tu, l'unicu parenti masculu... nd'ha' a curari puru l'interessi mei.

GIOVANNI Esatto!

FRANCESCO ... perchì eu su' pacciu.

- GIOVANNI ... diciamo che hai dato prova di scarso equilibrio.
- FRANCESCO Perchè 'vvertia a 'ddhu fissa di Brunu chi Maria s'u stava maritandu pe' cumbògghju?
- GIOVANNI Non mi diri chi unu giustu di testa faci 'ddhi cosi jornu d'u matrimoniu!
- FRANCESCO Vidi com'è 'u mundu?... Tutti sannu comu stannu 'i cosi ma fannu finta di nenti e su' rrispettati e rriveruti. E quandu, 'na vota tantu, unu nd'avi 'u coraggiu mi dici 'a verità... 'u pigghjanu pe' pacciu e 'u chiudinu nd'o manicomiu... (*fissa negli occhi il fratello fin quando l'uomo è costretto ad abbassare lo sguardo*). Sai chi ti dicu? Mi vinni fami! Mariangelaaa... Mariangelaaa... È pruntu??? Mariangelaaa... haju fami!!!
- GIOVANNI (*Esasperato*) Ma chi ti gridi, chi ti gridi! Ti dissi chi staci cucinandu. Quandu è pruntu, ndi chiama iddha... 'nu pocu di pacenza! E chi nd'hai ndi 'stu stomacu? Finu a ora ti 'bbuffasti a biscottini!
- FRANCESCO (*Lo spinge sulla poltrona*) ... vogghju mi mangiu, ti dissi! (*Gli si siede in grembo e piagnucola*) Vogghju mi mangiu... haju assai fami... Haju fami... haju fami... si non mi dati mi mangiu, vaju ndi Bastianu...
- GIOVANNI (*Si alza sconcertato spingendo il fratello*) ... vaju... vaju e nci dicu mi faci prestu! (*Esce quasi di corsa*).
- FRANCESCO (*Si avvicina al tavolo e ricomincia a sgranocchiare biscotti con l'aria assorta di chi riflette; bussano*) Cu è?
- V.F.S. ... cercu 'u medicu... japriti ch'è urgenti!

GIOVANNI (*Rientrando*)... 'u medicu staci 'o terzu pianu! Non viditi chi non c'è targa?

V.F.S. Grazi e scusati...

GIOVANNI Jamu e mangiamu ca è prontu.

FRANCESCO Mangiati vui... eu non haju fami... mangiai troppi biscottini.

GIOVANNI Chi dicisti?! Ma si finora!... Ma si mi dicisti... nenti, 'assa mi mi ndi vaju ch'è mègghju. (*Uscendo*) Cosi di pacci!

FRANCESCO (*Grida*) Cosi di pacci, si permetti, 'u dicu eu! (*Bussano*)... 'u medicu staci supra! (*Continuano a bussare*) Nd'aviti a jiri supra, 'o terzu pianu! (*C.s.*) Ma 'nzomma, avi targa di medicu cca? (*Va ad aprire*)... e tu chi voi? (*Rientra seguito da Bastiano*).

BASTIANO ... nci nd'haju a dari chistu a voscia cugnata (*esibisce un telegramma*).

FRANCESCO Nci 'u dugnu eu, grazi. Ti ndi po' jirii... Bongiornu.

BASTIANO (*Esita*)... veramenti... 'u postinu mi dissi mi nci 'u dugnu a voscia cugnata...

FRANCESCO Nd'ha' rragiuni, 'i cosi und'ennu, ennu. 'U telegramma nci 'rri-vàu a me' cugnata ed è giustu m'u leggi me' frati... (*gli strappa il telegramma dalle mani*) dammi cca ca nci 'u levu eu.

BASTIANO (*Non osa contraddirlo*) Grazi... grazi... arrivederci (*esce*).

FRANCESCO (*Urla*) Frateelloo... Pozzu lejri?

GIOVANNI (V.f.s.) ... leji...

FRANCESCO ... tuttu chiddhu chi vogghju?

GIOVANNI (V.f.s.) Sì!

FRANCESCO ... puru chistu chi nd'haju nd'e mani?

GIOVANNI (V.f.s.) Fai chi catinazzu voi, basta mi sta' zittu!

FRANCESCO (Apri il telegramma, legge) «Causa solitudine recente vedovanza, accetto vostra ospitalità a tempo indefinito. Mio arrivo in settimana. Saluti, Paolina.» (A voce alta) Mariaangelaaa... Giovanninooo... (Urla) Mariaangelaaa!

GIOVANNI &
MARIANGELA (Sulla soglia) Chi voi??? Chi ti mmancà!!!

FRANCESCO (Agita il telegramma) Ospiti in arrivo!

GIOVANNI Dammi cca... (legge). Ah... simu a postu! Sulu iddha nci mmancava!

MARIANGELA (Ha letto il telegramma) E perchè, scusa... a to' frati 'u potìmu teniri e a me' soru no?

GIOVANNI 'U sai chi n'a sopportu... È 'nu ceddhu d'u malaguriu... è 'na ciangiulina... è... è...

FRANCESCO 'Na pìgula!

GIOVANNI Grazi... È 'na pìgula!

MARIANGELA (A Francesco) Statti zittu tu! Me' soru poti veniri mi staci quantu voli perchì poti aviri milli difetti ma armenu, iddha, non è paccia!

GIOVANNI Mègghju paccia ca zzicca!

FRANCESCO Basta ora... carmativi! Facimu 'na cosa... Siccomu non è giustu mi stamu tutti ndi 'sta casa perchì, dopututtu, ognunu voli 'a so' libertà... eccu, mi vinni 'na pensata chi sistema tuttu.

GIOVANNI (Alla moglie) Senti, senti comu rragiuna... Attru chi pacciu!

FRANCESCO To' soru, poveretta, è vedova ed è giustu mi staci cca... Certu, si staju puru eu simu quattru in tuttu e nuddhu di nui poti aviri 'i so' comodità. Sapiti chi facimu? Tu e to' mughjeri partiti pe' 'na para di misi cussì simu tutti sistemati e cuntenti...

Giovanni e Mariangela litigano a soggetto mentre Francesco si toglie la giacca e si sistema nella poltrona, completamente a suo agio.

Sipario

ATTO SECONDO

Paolina è seduta sulla poltrona; veste completamente di nero, ha i capelli strettamente legati e raccolti dietro la nuca, tiene tra le mani un rosario e mantiene costantemente una postura ripiegata e un'espressione di patetica mestizia. Solo quando sa di non essere osservata rivela uno sguardo vivace e circospetto.

PAOLINA, MARIANGELA, FRANCESCO, BASTIANO, AMALIA & GIOVANNI

Entra dalla cucina Mariangela con la sporta della spesa.

PAOLINA ... non mi dassàri sula, peffavuri, Mariangela... Eu non vogghju rrestari 'a casa cu' 'ddhu pacciu pedi pedi.

MARIANGELA Senti, ora mi 'vvilisti. Ti dissi milli voti chi non è pacciu pericolosu, sinnò era paccia m'u tegnu cca?

PAOLINA Tu nd'ha' rragiuni... ma eu mi schiantu 'u stessu.

MARIANGELA ... allura vai tu p'a spisa, te' (*le porge la sporta*).

PAOLINA (*Scandalizzata*) ... ma chi dici!? Eu su' ancora a luttu strittu!

MARIANGELA Allura voli diri chi pe' oji non si mangia (*siede*).

PAOLINA (*Dopo qualche momento di silenzio*) ... non rrestàu nenti di jeri?

MARIANGELA Mancu 'na pruppetta!

PAOLINA ... e vabbò... vai... Però, non ddimurari, ti rraccumandu!

MARIANGELA (*Si alza, afferra rabbiosamente la sporta e si avvia*) Agli ordini!

PAOLINA (*Ostentando un'aria afflitta*) Mariangela...

MARIANGELA Chi ti mmancàu?

PAOLINA A usu, chi si trovavi ddu' ova frischi, 'a provava 'na bella frittata di patati...

MARIANGELA E voli diri chi facimu 'na frittata... (*si avvia*).

PAOLINA ... Mariangela...

MARIANGELA (*Sospirando*) Chi nc'è ancora?

PAOLINA Non voliva mi ti sconzu ma... stanotti mi 'nzonnài a me' maritu... (*si soffia il naso*).

MARIANGELA (*Improvvisamente interessata*) ... e ti dessi numera?

PAOLINA No, numera no... ma mi dissi: Paolina... pensu sempri a comu facìvi tu... (*piange*) 'i pipi chini... Mancu cca nd'o paradisu rinesciu mi m'i sperdu!!!

MARIANGELA ... capiscìa... 'Ccattu puru 'i pipi e 'i facimu chini.

PAOLINA ... non tantu pe' mia, quantu pe'' ddha bonanima di to' cugnatu... (*frigna*).

MARIANGELA 'Assa mi nesciu... prima mi nci vèninu attri spili... a me' cugnatu! (*Esce*).

Paolina si accinge a entrare in cucina ma si scontra con Francesco che ne sta uscendo; la donna si rifugia immediatamente sulla poltrona.

FRANCESCO *(Fissa la donna, che a ogni occhiata si raggomitola sempre di più e si segna)* Cumbògghjati, svergognata!!! *(Indica le gambe di Paolina, tutt'altro che scoperte).*

PAOLINA *(Tira ancora di più l'orlo della gonna)* Non... non m'era 'ccorgiùtu.

FRANCESCO *(Ostentando uno sguardo libidinoso)* Cumbògghjati ch'è mègghju... 'U sai quant' anni stesi chiusu? Sulu? Senza mi viju fimmeni?! *(Si avvicina lentamente alla donna)* Deci... Deci anni!!!

PAOLINA Ma... chi dicìti?! Eu... eu... su' 'na fimmena grandi... vedova... spratica!

FRANCESCO *(Allontanandosi a ritroso)* Eh, cara mia... sai comu si dici? «Quandu 'u mari è in tempesta, ogni pertùsu è portu»!

PAOLINA *(Sconvolta, tira fuori il rosario)* Gesù! Jutàtimi vui!!! *(Recita sottovoce le preghiere senza staccare lo sguardo da Francesco).*

FRANCESCO *(Fingendosi scandalizzato)* Chi sta' facendu!??

PAOLINA Pre- pregu...

FRANCESCO Coomu?... 'Ssettàta???

PAOLINA Sì... perchì?

FRANCESCO *(Occhi al cielo)* Perdonatela, non sa quel che fa! *(Alla donna)* 'Nginocchiati, svergognata... blasfema... eretica. 'Nginocchiati... *(la donna ubbidisce).* E prega bellu pulitu, guarda 'nterra... concentrati...

Costringe la donna ad abbassare lo sguardo per poter frugare, non visto, nei cassetti.

FRANCESCO (*Tra sé*) Ma undi 'u miseru... Undi 'u mmucciariu... Ma prima o poi, sarta fora.

PAOLINA ... mi... mi stancài... mi pozzu jarsàri?

FRANCESCO Finisci 'u rosariu e poi ti jarsi.

Bussano.

BASTIANO (*V.f.s.*) Pozzu trasìri?

FRANCESCO (*Smette di cercare*) Trasi... (*l'uomo entra*). Chi voi?

BASTIANO Bongiornu... voliva sapiri... (*nota Paolina*)... chi succediu? Chi nd'avi donna Paolina!??

FRANCESCO ... nenti, nci càtteru 'i sordi e 'i staci cercandu. È veru, Paolina? (*La donna annuisce*).

BASTIANO Ma mancu mi si dici... (*si precipita accanto alla donna*). Arsàtivi, donna Paolina, 'i cercu eu...

PAOLINA Grazi... grazi assai... (*siede aiutata da Bastiano*). Si non era pe' vui! (*Si massaggia le ginocchia*).

BASTIANO (*Cerca i soldi per terra, carponi*) Ma don Cicciu, non avi nenti cca 'nterra...

FRANCESCO Cerca... cerca... guarda mègghju. Chi cerca, trova... (*ricomincia a frugare*).

PAOLINA Si permettìti... eu vaju nd'a cucina. Voliva 'na tazza di caffè... (*Tenta invano con lo sguardo e con piccoli gesti di far capire a Bastiano che non c'è nulla da cercare. Poi incrocia lo sguardo di Ciccio e desiste*).

BASTIANO (*Premuroso*) ... voliti mi v'a fazzu eu?

PAOLINA No, no... grazi. Vaju eu (*si avvia*). 'U voliti puru vui?

FRANCESCO E chi domandi sunnu? Certu, chi 'u volimu. Assai duci, mi rrac-cumandu!

PAOLINA Sì, assai duci... capiscìa (*esce*).

FRANCESCO (*A Bastiano, che è ancora inginocchiato*) ... non ti pari 'nu pocu... strana?

BASTIANO No! (*Incontra lo sguardo di Francesco*) Ehmm... voliva diri, sì... 'nu pocu.

FRANCESCO Senti, fammi 'nu favuri... Eu vaju nd'a stanza di me' frati mi cercu 'na cosa, si senti chi 'rriva carcunu, 'vvertimi.

BASTIANO Vabbò...

FRANCESCO (*Tra sé*) Prima o poi, 'u trovu 'stu documentu! (*Esce, rientra*) Bastianu?

BASTIANO (*Stava per alzarsi ma ritorna subito in ginocchio*) Sì!?

FRANCESCO ... ti po' jarsàri (*esce*).

BASTIANO Grazi... (*si alza con una certa difficoltà*).

PAOLINA (*Entra col vassoio e le tazze*) Bastianu... und'è 'u pacciu?

BASTIANO Jiu ddhà intra 'nu minutu...

PAOLINA Vi siddhiàti mi nci dicìti mi veni chi 'u cafè è prontu?

BASTIANO Ma non m'ù dicìti mancu pe' scherzu! (*Esce*).

Paolina infila prontamente la mano in tasca e tira fuori una bottiglietta col contagocce; versa numerose gocce in una tazza.

FRANCESCO (*Entra seguito da Bastiano*) ... nenti... nenti... non si trova a nuddha parti.

BASTIANO Ma chi perdìstevu?

FRANCESCO 'A saluti, perdìa... arretu a me' frati! (*Siede e prende una tazza*).

PAOLINA Noo!!! Chi facìti!?? 'A voscia è chista!

FRANCESCO Perchì? Non è 'u stessu?

PAOLINA No!... ehmm... voliva diri... sì. Sulu chi chistu cca è bellu duci, comu vi piaci a vui (*gli porge la tazza che tiene in mano*).

FRANCESCO (*Assaggia il suo caffè*) È bbonu puru chistu... grazi... 'U meu, mbìvilu tu.

PAOLINA ... veramenti... ammia... mi piaci 'maru.

BASTIANO Datimmìllu ammia, donna Paolina... Ammia mi piaci 'u cafè duci.

PAOLINA ... comu voliti (*gli porge la tazza destinata a Francesco*).

FRANCESCO ... mi ti dicu, Bastianu. Si nd'hai 'nu documentu assai importanti... undi 'u teni?

BASTIANO Mah... non sacciu. Eu non haju carti pe' sarvari... (*sbadiglia*).

PAOLINA Si mi scusati eu vaju nd'a cucina... (*esce*).

FRANCESCO Ma... fa' finta chi ll'hai. Undi 'u mmucci?

BASTIANO ... eu... veramenti... d'importanti nd'haju sulu 'i litteri chi mi duna vosciu frati... (*combatte con il sonno*).

FRANCESCO E 'sti litteri aundi 'i teni? Parra, aundi 'i teni? (*Lo scuote*).

BASTIANO (*Completamente intontito*) ...'i tegnu... nd'a...

FRANCESCO Aundi!?? Nd'a?... Nd'a?

BASTIANO ... nd'a gia-...

FRANCESCO Nd'a gia-?

BASTIANO (*Toccandosi il petto*) ...-cca (*poggia la testa sul tavolo e si adormenta*).

FRANCESCO Giustu!!! Nd'a giacca! Eccu perchi no' 'u trovava a nuddha parti...

MARIANGELA (*Entra con la sporta piena*) Salutiamo. (*Nota Bastiano*) E chistu chi faci cca?

FRANCESCO Dormi.

MARIANGELA E vinni mi si curca cca!?

FRANCESCO Embè? L'ospitalità non ha limiti...

MARIANGELA ... ma 'a pacenza sì! (*Esce brontolando*).

FRANCESCO Mmh... Nd'haju a teniri d'occhju a Paolina... 'I so' caffè non tantu mi piacinu... (*osserva Bastiano*).

Bussano.

V.F.S. C'è nessuno? Vorrei parlare col dottore.

FRANCESCO (*Tra sé*) N'attra vota... (*si avvicina all'uscio e urla*) ...'u medicu staci... (*vede Amalia*) ... cca!!!

Entra Amalia, donna avvenente, sui trent'anni. L'abbigliamento curato denota un indiscutibile buon gusto e i suoi modi evidenziano l'appartenenza a un'estrazione sociale elevata. Gli accessori (borsa, guanti e cappello) sono perfettamente intonati al vestito.

AMALIA (*Sulla soglia; si guarda intorno*) Buongiorno...

FRANCESCO (*Abbagliato dall'avvenenza della donna*) ...'giornu...

AMALIA È lei il medico?!?

FRANCESCO Per servirla!

AMALIA (*Si rilassa, abbandona l'aria sofisticata*) Meno male. Posso sedere? (*Siede*) Devo prendere fiato, ho fatto la strada quasi di corsa... (*Nota Bastiano*) Cos'ha?

FRANCESCO Cui? Ah, nulla di grave, è sotto anestesia. Deve subire un intervento.

AMALIA Oh mio Dio!!! Sarà operato qui?

FRANCESCO (*Tono professionale*) Ma no, cos'ha capito... È solo una piccola verifica. Se tollera l'anestesia, procederemo con l'intervento fra qualche giorno.

AMALIA E se non la tollera?

FRANCESCO E se non la tollera, non avrà bisogno di alcun intervento... (*descrive con l'indice un cerchio*).

AMALLIA Speriamo bene.

FRANCESCO Allora, torniamo a lei. In cosa posso servirla?

AMALIA (*Osservando l'ambiente*) Io... veramente... mi aspettavo uno studio medico più... tradizionale.

FRANCESCO Niente di più controproducente per i pazienti... Soprattutto quelli che soffrono di crisi ansiose, esaurimento, depressione...

AMALIA Davvero? Forse sarebbe il mio caso...

FRANCESCO Vede, cara signora... Signora?

AMALIA Amalia... Amalia Santa Fe'.

FRANCESCO Cara signora Amalia... Molti pazienti non soffrono di vere e proprie malattie. I loro disturbi sono causati da mancanza di affetto, senso di inutilità, carenza d'amore... (*la guarda*).

AMALIA (*Ascolta affascinata*) Com'è vero... com'è vero...

FRANCESCO Adesso mi parli dei suoi malesseri (*siede accavallando le gambe*).

AMALIA Ecco, dottore, ho molti disturbi... Non so da dove cominciare...

FRANCESCO Beh... Io comincerei con una visita accurata.

AMALIA (*Si alza e comincia a spogliarsi; si toglie scarpe, guanti e cappello continuando a parlare*) Sì, questa è una buona idea. Vede, dottore... Soffro di depressione... ho emicranie insopportabili, soprattutto nelle prime ore del mattino; soffro d'insonnia... e poi passo dei lunghi periodi di inappetenza alternati ad altri in cui mangio in continuazione, non riesco a fermarmi... non riesco assolutamente a fermarmi... (*tenta di aprire la lampo del vestito senza riuscirci*) ... mi aiuti, la prego... (*porge la schiena a Francesco*).

FRANCESCO Penso che sia opportuno continuare ehmm... il colloquio nell'altra stanza...

AMALIA (*Raccoglie le sue cose aiutata da Francesco*) Dimenticavo di dirle che spesso mi si gelano le estremità... O mio Dio, come mi si gelano le estremità!

Escono.

GIOVANNI (*Entra; nota Bastiano*) E chistu... chi faci cca?! Bastianu... Bastianu... Risponditi!

BASTIANO (*Ancora intontito, biascica*) 'I... 'i tegnu nd'a giacca...

GIOVANNI Chi cosa?

BASTIANO I litteri cu' 'i risposti...

GIOVANNI Ah sì? Bravu! (*Tra sé*) ... mi schiantu chi me' frati 'u contagiau.

BASTIANO *(Si strofina gli occhi cercando di riscuotersi dal torpore)* Bongiornu... don Giovanni... aviti novità pe' mia?

GIOVANNI Nuddha novità, pe' ora... Però nc'ennu bboni speranza pe' chid-dha dill'Australia.

BASTIANO Averu? Menu mali. E mi vi dicu, non mi potivavu dari 'na fotografia? Sulu pe' 'na para di jorna...

GIOVANNI *(Esita)* E vabbò. *(Estrae un pacchetto dal cassetto e ne tira fuori una foto che consegna a Bastiano)* Mi rraccumandu, però, tenìtila cara ch'è copia unica. Anzi, pe' tutti 'i sicuranzi, facimu cussì: datimi 'a cauzioni... sapiti... in casu di smarrimentu, ll'haju a pagari a spisi mei.

BASTIANO *(Paga)* Grazi... grazi assai. Ora vaju... Vi salutu *(esce)*.

GIOVANNI Eh poveru fissa! Si sapivi chi ti dessi 'a fotografia di mara me' zia Teresa quand'era giuvena! *(Si toglie la giacca e la sistema sull'attaccapanni)*.

PAOLINA *(Sulla soglia)* Giuvanni, mi ti dicu... avivi mi mi 'mpresti carchi lira? Nd'haju a 'ccattari 'i medicini p'o cori e rrestai all'urmu.

GIOVANNI Capiscia, capiscia... Te', pìgghja chisti, pe' ora *(le porge i soldi ricevuti da Bastiano)*.

PAOLINA Grazi, Giuvanni. Giuvanni?

GIOVANNI *(Stava uscendo)* Sì?

PAOLINA Si ferma assai to' frati cca cu' nui?

GIOVANNI Non sacciu, perchi?

- PAOLINA Nenti, voliva mi sacciu... Sai, cu' iddhu casa casa, staju sempri c'ù schiantu chi ndi poti succedìri carcosa.
- GIOVANNI Ma chi dici!? Ti dissi chi non è pericolosu... Però, si nd'ha' a stari c'ù schiantu, ti cunveni mi ti ndi vai; datu chi si' malata di cori, forsi è mèghju mi torni a to' casa. Quandu Cicciu torna 'o manicomiu, ti vvertimu.
- PAOLINA No, grazi... Sula non mi cundùciu. Voli diri chi mi sacrificu n'attru pocu di tempu.
- GIOVANNI Fa' chi voi...
- PAOLINA ... Giuvanni?
- GIOVANNI Chi nc'è?
- PAOLINA (*A disagio*) Ti voliva diri... pe' 'i sordi d'a pensioni...
- GIOVANNI N'attra vota?! Restammu chi t'i tegnu eu o no?
- PAOLINA Sì, sì... Eu sugnu cuntenta cussì. Sulu chi mi urta mi t'i cercu. Non è mèghju m'i tenimu menzi l'unu?
- GIOVANNI Senti, cara cognata... Eu staju mentendu 'i sordi d'a to' pensioni nd'o me' librettu perchè non vogghju mi nd'hai nuddha preoccupazioni... E sai quantu mi costa di tassi? 'U sai? No, no' 'u po' sapiri... E non vogghju mancu mu t'u dicu. Chiddhu chi fazzu 'u fazzu perchè nci tegnu attia... Però, si tu pensi chi rinesci mi t'a vidi tu pe' tuttu, eu domani stessu vaju 'a posta e ritiru tuttu chiddhu chi ti 'spetta. Fazzu 'nu librettu a nomu toi e non vogghju sapiri cchjù nenti. Però, poi, si ti mbrògghjanu supra all'interessi, non veniri mi m'u ciangi ammia!

PAOLINA Ma chi capiscisti... Eu voliva sulu—

GIOVANNI No, no... basta. Domani vaju 'a posta, è decisu (*si avvia*). Ah, senti, si ti japri 'nu librettu a nomu toi, vidi chi nd'ha' a pagari 'i tassi di depositu e 'i tassi di diritto all'operazione di prelievo nonché quelle di operazione di passaggio da un conto all'altro. E poi nd'ha' mi 'mpari mi controlli se la proporzione degli interessi è adeguata all'effettivo capitale depositato... Sai, quandu vidinu 'na fimmeneddha sula, s'approfittanu... E poi, ti rraccumandu! Quandu trasi o nesci cu' 'i sordi darretu, occhi spalancati! Non ci voli nenti mi ti d'unanu 'na mbuttata e mi ti pigghjanu tuttu!!!

PAOLINA (*Preoccupatissima*) Giuvanni... pe' carità! Nd'ha' rragiuni... È mègghju mi m'i teni tu 'i sordi. Non 'mmagginava mai ch'era cussì complicatu. Pigghjati tu 'stu 'mpicciu, peffavuri... ca sulu mi pensu a tuttu 'stu traficcu, già mi doli 'a testa. Si mi bisogna carchi lira, t'a cercu e bonanotti...

GIOVANNI E vabbò, comu voi. Voli diri chi m'a vijù eu pe' tuttu. Dassa mi pigghju 'na goccia d'acqua chi mi ssiccàu 'a gula, cu' tuttu 'stu parrari (*esce*).

PAOLINA (*Commosa*) Ammenzu a tanti guai, armenu haju parenti chi mi vonnu beni...

FRANCESCO (*Entra, cedendo galantemente il passo ad Amalia che stringe fra le braccia un cuscino*) Prego... Tutto a posto, carissima Amalia... Accertata la diagnosi, trovata la cura...

AMALIA Allora mi fido di lei, dottore. (*Indica Paolina che per la sorpresa li osserva a bocca spalancata*) ... chi è? Una paziente?

FRANCESCO Chi? Questa? Ah, una che soffre di mania di persecuzione e cerca in questa casa rifugio e conforto. *(A Paolina)* Vada, cara, vada di là... *(la spinge in cucina)*.

Paolina, troppo sorpresa per reagire, esce.

AMALIA Allora, dottore... quando ci vediamo?

FRANCESCO Ogni qualvolta ne sente la necessità. Vedrà che la mia terapia darà i suoi frutti. Tutte le volte che si sente depressa, stringa questo cuscino e pensi che io mi prenderò cura di lei. I suoi malesseri sono di natura psicosomatica... lei ha semplicemente bisogno di attenzioni, di affetto. La ricchezza non riesce a colmare certi vuoti...

AMALIA Oh, com'è vero... com'è vero! La ringrazio, dottore... A presto *(si avvia)*. Oh che sciocca... dimenticavo, quanto le devo per il disturbo?

FRANCESCO Non ne parliamo neanche! È stato un piacere occuparmi di lei...

AMALIA Grazie... vorrà dire che troverò il modo di sdebitarmi *(gli manda un bacio con la mano; si avvia)*.

Prima di uscire Amalia lascia cadere un guanto. Francesco lo raccoglie e se lo porta al naso. Voci concitate da fuori scena, Francesco nasconde il guanto in tasca; poco dopo entra Paolina seguita da Mariangela e Giovanni.

PAOLINA *(Si guarda intorno in cerca di Amalia)* Aundi 'a mmucciasti? Era cca. 'A vitti eu, cu' 'i me' occhj!!!

FRANCESCO Era cca, cui?

MARIANGELA Dissi me' soru chi nescisti d'a to' stanza cu' 'na fimmena...
Pacciasti???

FRANCESCO Eu no!

PAOLINA Sentìti, non su' orba. Era cca, vi dicu. Nesciru 'mbrazzati di
ddhà intra...

FRANCESCO ... èramu 'mbrazzati? Si' sicura???

PAOLINA (*Sapendo di avere esagerato*) Ehmm... 'mbrazzati non sacciu, ma
eranu aniti.

GIOVANNI Vabbò, vabbò... ma ora carmati.

FRANCESCO No, no... Falla parrari. Quantu mi mi fazzu ddu' rrisati. (*A
Paolina*) ... e com'era, chista, sentimu!

PAOLINA Era... arta... cu' 'i tacchi... ricca... fanatica...

MARIANGELA Ma scusa, Paolina, 'a vidisti menzu minutu e rinescìsti mi sai
ch'era ricca, fanatica e non sacciu chi attru?!

FRANCESCO E nci scummettu chi aviva puru 'nu cappeddhu cu' 'i pinni...

PAOLINA Certu chi ll'aviva...

FRANCESCO Ah sì... E nd'aviva 'i guanti d'u stessu culuri!

PAOLINA Aviva 'i guanti e 'a bursa d'u stessu culuri d'i pinni d'u cap-
peddhu!

FRANCESCO Ah sì? (*Al fratello*) Ma allura è malata gravi... N'attri ddu'
minuti dici chi jiva girandu cu' 'nu coscinu nd'e mani.

PAOLINA *(Isterica)* Certu, chi ll'aviva 'u coscinu *(tutti la guardano costernati)*.
... aviva 'a bursa sutta a 'nu brazzu e 'u coscinu sutta all'atru.

FRANCESCO 'U sapiva eu *(si tocca la tempia)*.

GIOVANNI Paolina, carmati ora... Jamu, va' e riposati... Quandu è prontu
mi si mangia ti chiamamu.

PAOLINA *(Isterica)* Non vaju a nuddha parti... Vui non mi criditi... Criditi
a iddhu chi è pacciu e non criditi ammia!!!

MARIANGELA Vabbò, vabbò... ti cridimu. Ma ora veni chi ti 'ccumpagnu nd'a
to' stanza...

PAOLINA *(Mentre viene trascinata in camera dalla sorella e dal cognato; tono
lamentoso)* Ma perchì non mi criditi... Iddha 'u chiamava me-
dicu e iddhu nci ordinau 'a cura... 'A levàu nd'a so' stanza m'a
visita. *(Inveendo, sguardo su Francesco)* Cusi fetusi, figghj del
peccato... Brucerete all'inferno...

*I tre sono usciti; Francesco nota la giacca del fratello appesa, si avvi-
cina e fruga nelle tasche interne finché trova un documento, che legge.*

FRANCESCO 'U diciva eu, chi nc'era 'mbrogghju sutta *(bacia il documento, lo
rimette a posto)*. E puru chista, è fatta!

Siede sulla poltrona con sguardo lontano, annuendo soddisfatto.

Sipario

ATTO TERZO

In scena, Bastiano e Francesco conversano seduti al tavolo. Bastiano ha l'aria afflitta, rigira tra le mani un fascio di lettere legate insieme. Francesco lo ascolta cercando di contenere una certa insofferenza.

BASTIANO, FRANCESCO, PAOLINA, GIOVANNI, MARIANGELA & AMALIA

BASTIANO ... dicìtimi, don Cicciu... Comu fazzu mi nci dicu a vosciu frati chi non vogghju mi scrivi cchjù a nuddha parti?

FRANCESCO Dinci chi non ti vo' maritari cchjù...

BASTIANO Eccu... pe' diri 'a verità, eu mi vogghju maritari... ma non mi piàcinu cchjù chisti (*indica il pacchetto*). Avi anni chi cògghju litteri e viju fotografii... Perdìa tempu e sordi. Vosciu frati nd'eppi 'a bontà mi mi 'ccuntenta. Iddhu e so' mughjeri furu troppu bboni cu' mia mi nci dugnu 'stu dispiaciri...

FRANCESCO 'U dispiaciri nci 'u duni, e puru grossu... Tu, per mio fratello, rappresenti... come dire... una fonte di guadagno. Un'entrata non indifferente a cui non rinuncerà con piacere.

BASTIANO Chi voliti diri?

FRANCESCO Ehmm... Che le tue entrate (*indica la porta*) nci fannu assai piaciri...

BASTIANO S'è pe' chistu, eu nd'haju 'ntenzioni mi vegnu 'u stessu assai spissu. Armenu finu a quandu donna Paolina staci cca... (*abbassa lo sguardo*).

FRANCESCO Eccu perchì non ti 'nteressanu cchjù chisti (*indica il pacchetto*).

BASTIANO Eu a donna Paolina mi voliva maritari. Ma non haju 'u coraggiu mi nci 'u dicu. Mi pari chi... non mi poti vidìri tantu, eccu...

FRANCESCO È certu... Cu' tuttu 'stu trafficu di litteri e di busti nci potiva mai veniri a menti chi ti piaci iddha?

BASTIANO Aviti rragiuni... Nd'haju a fari modu mi sapi chi finiu 'stu leva e porta (*getta il pacchetto sul tavolo*).

PAOLINA (*Entra, ha un lavoro di cucito in mano, siede e inizia a lavorare*) Bonggiornu... si non vi sconzu, mi mentu cca... ddhà intra nc'è poca luci.

Paolina cuce a testa bassa; Francesco incoraggia con la mimica Bastiano ad avvicinarsi alla donna, ma l'uomo, dopo vari tentativi, rinuncia ad abbordarla; la scena sarà recitata a soggetto.

FRANCESCO (*Prendendo in disparte Bastiano*) Vatindi chi m'a lavuru eu.

BASTIANO Vabbò... (*si avvia*). Vi rraccumandu. Vi salutù, donna Paolina (*esce*).

FRANCESCO (*Osserva la donna e, senza farsi notare, le si avvicina silenziosamente alle spalle; poi, piegandosi fino raggiungere l'altezza dell'orecchio, urla*) Chi fai?... Lavuri?

PAOLINA (*Portandosi una mano al cuore, terrorizzata*) Aahh!!! Mi schiantà!!!

FRANCESCO (*Avvicinando il viso*) Perchì?... Su' bruttu?

PAOLINA (*Con un filo di voce*) No...

FRANCESCO (*Grida*) Su' bruttu?

PAOLINA (*Grida*) Noo!!!

FRANCESCO ... allura, su' bellu?!

PAOLINA ... sì.

FRANCESCO (*S'inginocchia accanto alla donna, le prende una mano*) Guardami donna, coi tuoi occhi di fuoco.

PAOLINA (*Tremante, con gli occhi fissi davanti a sé*) ... chi... chi facìti?!

FRANCESCO Lo so che nutri un'insana passione per quest'uomo accecato dal desiderio...

PAOLINA (*Con la mano libera si segna ripetutamente*) Dassatimi stari, pe' carità!!!

FRANCESCO Mia bella vedova... Sciogli i capelli e libera il tuo corpo dalle gramaglie.

PAOLINA (*Prega ad alta voce*) Madonna 'Mmaculata... guardatimi vui!!! Vergini Santissima, proteggimi...

FRANCESCO (*Si alza*) Fuggiamo insieme, dolce creatura. Oppure risposati... così che io raggiunga la rassegnazione e rinunci al mio sogno... (*le si avvicina*).

PAOLINA (*Scatta in piedi*) Dassatimi, pe' bontà. Non mi toccati...

FRANCESCO Non mi sfuggire, mia preziosa libellula...

La donna si allontana ma Francesco la insegue scansando con decisione le sedie che Paolina frappone tra loro per difendersi.

PAOLINA Madonna mia d'a consolazioni... Jutatimi vui!!!

FRANCESCO Non sar  una stupida sedia a frenare il mio ardore.

PAOLINA *(Arrivata in prossimit  della comune)* Bastianu... curr ti!!! Pe' carit ... Bastiaanu!!!

FRANCESCO Non temere, dolce fanciulla... *(le si avvicina)*.

BASTIANO *(Sulla soglia)* Chiam stevu, donna Paolina? Chi succed ?!

FRANCESCO *(Rimette con calma le sedie al loro posto) ... perch  chiamasti a Bastianu, Paolina? (Guarda la donna in modo eloquente)*.

PAOLINA Eu... nenti, Bastianu... Vi voliva domandari... si 'ccettati 'na tazza di t .

BASTIANO Cu' assai piaciri, donna Paolina, vi ringraziu!

PAOLINA Allura 'ssettativi chi vaju e 'u fazzu... *(si avvia)*... non vi moviti di ddhocu, pe' carit !!! *(Esce)*.

BASTIANO E cu si movi... cu si movi!!? Don Cicciu, sent stevu? Mi chiam u p'o t , non era capitatu mai!

FRANCESCO Chi t'era dittu? La donna   timida, ma tutt'altro che indifferente al tuo fascino. Eu vaju nd'a me' stanza, cuss  vi dassu suli... *(strizza l'occhio a Bastiano)*. E mi rraccumandu: decisione... convinzione... dolcezza... *(esce)*.

BASTIANO (*Tra sé*) Decisioni... convinzioni... dolce—

PAOLINA (*Entra con un vassoio*) 'U tè è prontu, undi jiu 'u pacc... ehmm... don Cicciu?

BASTIANO Nd'a so' stanza...

PAOLINA ... Bastianu, pe' bontà, jìvavu m'u chiamàti?

BASTIANO Subbitu!!! (*Esce*).

Paolina sistema le tazze sul tavolo in modo da predisporre i posti; in una tazza di diverso colore versa il contenuto della solita bottiglietta che nasconde in tasca.

PAOLINA Stavota s'a mbivi pe' forza!

FRANCESCO (*Entrando*) Bellizza! Nci voliva 'na bella tazza di tè!

PAOLINA Bastianu, 'ssettativi cca... (*indica il posto accanto a sé*).

BASTIANO Grazi!...

FRANCESCO (*Nota il colore della tazza*) E 'i biscotti? Non avi biscotti? Eu vogghju puru 'i biscotti!

PAOLINA Vaju... vaju... (*esce*).

BASTIANO (*Con insolita energia*) Cu' garbu, don Cicciu... parratinci cu' garbu!

FRANCESCO (*Siede al posto di Paolina*) Càrmati, Bastianu! Vidi chi ancora non t'a maritasti.

- PAOLINA *(Rientra con i biscotti e nota il cambiamento di posto; si blocca per qualche istante poi, incerta, siede sull'unica sedia rimasta libera e fissa la tazza) ... non è 'a mia!*
- FRANCESCO Embè? È 'u stessu, o no??? Mbivi, jamu...
- PAOLINA ... ma... non m'a fidu mi mbivu cca. Ehmm... 'stu culuri mi faci 'mpressioni...
- BASTIANO *(Premuroso)* Non vi preoccupati, donna Paolina... 'u mbivu eu ndi 'sta tazza. Pigghjativi 'u meu... ancora n'ò toccai *(scambia la tazza di Paolina con la propria)*.
- PAOLINA ... grazi...
- BASTIANO *(Sorseggia il tè)* È bbonu, donna Paolina... bbonu peddaveru!
- FRANCESCO Dormisti bbonu, stanotti, Bastianu?
- BASTIANO ... pe' diri 'a verità, non tantu, don Cicciu... Perchè?
- FRANCESCO Mègghju, cussì recuperi... *(guarda Paolina)*.
- BASTIANO Chi voliti... nd'avi 'nu pocu di tempu chi pensu sempri a 'na cosa... *(fissa adorante la donna, che abbassa lo sguardo)*.
- FRANCESCO Non pigghj biscotti, Bastianu?
- BASTIANO *(Allunga una mano che ricade pesantemente sul tavolo)* Sì... sì... grazi *(poggia la testa sul braccio e si addormenta di colpo)*.
- PAOLINA *(Prende il vassoio e scappa in cucina)* ... si finistevu, eu vaju...

Francesco tira fuori il guanto dimenticato da Amalia e lo annusa ripetutamente; entrano Giovanni e Mariangela che, presi dal loro discorso, non notano la presenza dei due uomini.

GIOVANNI *(Esibendo alcuni documenti)* Simu rricchi... simu rricchi!!! E si cumbincimu a 'ddha 'ntronata di to' soru mi firma puru chistu... *(nota Francesco e si blocca)* ... e tu, ddhocu, eri? Ehmm... Mariangela, leva 'sti carti ddhà intra.

MARIANGELA *(Prendendo i fogli)* Dammi cca. *(Si avvia, nota Bastiano)* E chistu? Ma allura, è viziù! *(Esce)*.

GIOVANNI *(Indica Bastiano)* Ma... chi staci facendu?

FRANCESCO ... non vidi? Dormi.

GIOVANNI Perchè... a so' casa, non avi letti???

FRANCESCO No. E mancu mobili... Si vindìu tuttu perchè non pattàva cchjù mi ti paga tutti 'i spisi!

GIOVANNI Ma non diri fissarii!

AMALIA *(V.f.s.)* Dottore... dottore...

GIOVANNI 'U medicu staci supra... 'o terzu pia— *(si blocca alla vista di Amalia che si è fermata sulla soglia)*.

AMALIA Caro... caro, il mio salvatore... *(tende le mani a Francesco)*.

GIOVANNI *(Ancora interdetto)* Ma quali Salvatori!? Chistu è Cicciu. Si chiama Francesco!

FRANCESCO Cara la mia Amalia. La trovo in forma smagliante!

AMALIA Tutto merito della nuova terapia. Oh, come sono felice, mi sento rinata. (*Nota Bastiano*) ... ancora sotto anestesia?!

GIOVANNI Ma cu è chista?

PAOLINA (*Entra, riconosce Amalia*) Madonna di lu Carminu! È iddha!!! È iddha, Giovanni... sentisti? (*Si segna*).

AMALIA Ho già avuto il piacere di conoscere la signora? (*Le si avvicina col braccio teso*).

PAOLINA Puah, chi puzza di profumo! 'Lluntanativi, pe' bontà... ca soffru d'asma!

AMALIA Mi dispiace per lei, mia cara, ma si faccia animo... è in ottime mani. Lei abita sotto lo stesso tetto di un luminare! Il miglior medico che abbia mai conosciuto, glielo garantisco.

GIOVANNI Veramenti, ammia mi disseru ch'è 'nu menzu scarparu... ma s'u dicitu vui!

PAOLINA ... non capiscisti nenti. 'U medicu è Cicciu!

GIOVANNI Cui??? Cicciu??? Me' frati???

AMALIA Fratello?! Chiedo scusa, non immaginavo...

GIOVANNI (*Galante*) Giovanni Cece, per servirla!

AMALIA Amalia Santa Fe'... onoratissima. E... la signora?

GIOVANNI Me' cugnata...

AMALIA Tanto piacere! (*Tende la mano*).

PAOLINA (*Le sfiora i polpastrelli tenendo il naso tappato*) Piaciri... (*poi, tra sé*) ... pe' modu di diri. Che mondo depravato: una cchjù llallèra è, e cchjù furtuna nd'avi!

GIOVANNI Ll'aviti a scusari... Vedova frisca!

AMALIA Ah sù? Animo, animo cara... Si risposi al più presto!

PAOLINA Ma chi dicìti!!! (*Si segna*).

AMALIA Guardi me, sposata tre volte! Un matrimonio più infelice dell'altro, ma sopravvivo. Anche perché i miei defunti mariti erano molto, moolto ricchi! Bene, dottore... sono venuta per invitarla a pranzo fuori, accetta?

PAOLINA Ma chi dottori e dottori! 'U medicu staci supra... Chistu è Cicciu! Cicciu 'u pacciu!!!

GIOVANNI Paolina, evita...

AMALIA (*A Francesco*) Cos'ha voluto dire?

FRANCESCO Quello che ha sentito: io non sono medico. Il dottore abita al terzo piano. Ho inventato tutto perché sono pazzo...

AMALIA (*Scoppia a ridere*) Che simpatico! Ha sempre voglia di scherzare.

FRANCESCO Non scherzo affatto... Andiamo a pranzo, le spiegherò ogni cosa... (*escono*).

PAOLINA (*Grida*) Eu, cu' 'ddhu pacciu casa casa, non vogghju stari cchjù!

GIOVANNI (*Grida*) E allura, vatindi!

MARIANGELA (*Entra allarmata*) Chi ennu 'sti buci??? Veniti e mangiati ch'è pruntu!

GIOVANNI ... jamu e mangiamu ch'è mègghju.

MARIANGELA E to' frati? Und'è?

GIOVANNI Mangia fuori: invitato a pranzo da una gran dama!

MARIANGELA Sìii? Nci scummettu ch'è 'a stessa dill'atru jornu...

PAOLINA Propriu iddha!!! Sulu chi oji nd'aviva n'atru cappeddhu e n'atru paru di guanti.

GIOVANNI (*Uscendo*) Però, jiva girandu senza coscinu nd'e mani...

PAOLINA ... giustu: oji non aviva coscinu...

MARIANGELA Senti, Paolina... vidi chi nd'haju già a Cicciu pedi pedi. Non ti mentìri mi sbantasii puru tu! (*Uscendo*) ...'nu pacciu 'a vota, basta e avanza.

PAOLINA (*Piagnucola*) E sissignori, chistu è 'u ringraziu! A iddhu ch'è pacciu, 'u tèninu cca supra... ammia mi trattanu pe' pezza di pedi. Ah, si non mi schiantava mi staju sula! Mi ndi jiva oji stessu, mi ndi jiva...

BASTIANO (*Si sveglia, nota Paolina*) Chi nd'aviti, donna Paolina, perchè ciangiti? Chi succediu?

- PAOLINA Nenti, non è nenti... Vui, cchjuttostu, vi sentiti bbonu? Voliti mi vi chiamu 'u medicu?
- BASTIANO Non chiamàti a nuddhu, mi sentu bbonu!
- PAOLINA Voliti mi vi fazzu 'na tazza di tè?
- BASTIANO No, grazi! Nenti tè, peffavuri.
- PAOLINA Comu voliti...
- BASTIANO (*Prende fiato per farsi coraggio*) Donna Paolina, vi nd'haju a par-rari...
- PAOLINA Ammia?
- BASTIANO Scusatimi ma vill'haju a diri a corpu, sinnò perdu 'u coraggiu. Eccu, eu su' sulu... vui siti sula... Perchè non ndi maritamu?
- PAOLINA (*Tra il lusingato e il sorpreso*) ... mi... mi ndi maritamu?!?
- BASTIANO Perchè no? Vui siti propriu comu mi piaci ammia. Sapiti, cu' 'a bonanima di me' mughjeri non jìvamu tantu d'accordu...
- PAOLINA ... pe' diri 'a verità, mancu me' maritu era tantu facili di caratteri.
- BASTIANO Eu non su' rriccu. Ma 'a casa è 'a mia... 'a pensioni ll'haju. Veniti e viditi 'a casa, jamu... Si non vi piaci, 'a giustamu comu dicitu vui!
- PAOLINA Ma... me' cugnatu e me' soru chi ponnu pensari!??

BASTIANO Chi voliti mi pensanu, chi nc'è di mali si vi voliti maritali? Non pensu chi vi faci piaciri mi stati cca pe' sempri. Oppuru mi tornati 'a voscia casa... sula... 'bbandunata... lontana di tutti...

PAOLINA Aviti rragiuni. Eu sopportu mi staju cca perchè mi schiantu mi staju sula... (*Esita, riflette, decide*) 'A casa è 'a voscia, sì? (*Bastiano annuisce*) 'A pensioneddha ll'aviti? (*C.s.*). Bravu, bravu... (*risoluta*) ... jamu e vidimu 'a casa?

BASTIANO Figurativi cu' quali piaciri! (*Si avviano*).

MARIANGELA (*Entra*) Paolina, non veni mi mangi?

PAOLINA Ehmm... no, grazi, ora non mi vai (*si avvia*).

MARIANGELA E ora undi vai!?! (*Paolina guarda Bastiano*).

BASTIANO Veni cu' mia, donna Mariangela... Nci mmùsciu 'a me' casa. Eu e Paolina ndi volimu maritali!

MARIANGELA Chi cosa!?! Non pot'esseri!!! Propriu ora chi... Giuvannii... Giuvannii!!! (*Blocca l'uscita*).

GIOVANNI (*Entra*) Chi succediù???

MARIANGELA ... me' soru pacciau!!!

GIOVANNI Comu pacciau?!

BASTIANO ... don Giovanni, eu e Paolina... ndi volimu maritali!

GIOVANNI Nescìstevu pacci!?!

PAOLINA (A Bastiano) V'u dissi chi non volivanu...

BASTIANO Ma perchì non voliti?

GIOVANNI Ehmm... eccu... 'U fattu è chi propriu ora, propriu ndi 'sti jorna, staju facendu 'na grossa operazioni... Si tratta di guadagnari milioni!!! E siccomu è un investimento sicuro, eu pensai mi nci fazzu 'na sorpresa a Paolina... Ho investito tutti i tuoi soldi, cara cognata! E ad affare concluso, riavrai il tuo capitale raddoppiato... triplicato!!!

PAOLINA Sìì?! E perchì non mi dicisti nenti?

MARIANGELA ... non sentisti? Ti volivamu fari 'na sorpresa.

PAOLINA E vabbò, vi ringraziu... voli diri chi 'u 'ccettamu comu rigalu di matrimoniu...

GIOVANNI Ehmm... non è cussì semplici. Vidi, Paolina... mi si concludi 'st'affari, tu nd'ha' risultari a caricu meu. Perciò nci voli 'u certificatu di statu civili undi risulti nubili o vedova...

PAOLINA ... peccatu! E ora comu facimu? (*Guarda Bastiano*).

MARIANGELA Scegli. O 'u maritu o 'i sordi!

BASTIANO ... capiscìa... vi salutu... (*si avvia a testa bassa*).

FRANCESCO (*Che sta entrando con Amalia, nota l'espressione di Bastiano*) Chi è 'stu mussu longu, Bastianu?!

AMALIA Bentornato tra noi, caro signore!

MARIANGELA E chista cu è?!

AMALIA Amalia Santa Fe', piacere. Paziente o parente?

MARIANGELA Focu meu... chiddha d'u coscinu!

FRANCESCO (*Ha preso da parte Bastiano*) Allura, tuttu a postu?

BASTIANO Ma chi voliti mi vi dicu... ll'era cumbinciutu mi ndi maritamu ma vosciu frati non voli...

FRANCESCO (*A Giovanni*) Comu comu... chi è 'stu fattu, fratello? Non si' cuntentu chi Paolina si marita!?

GIOVANNI Sai chi ti dicu, caro fratello? Perchè non ti fai 'i fatti toi?

FRANCESCO E sai chi ti dicu eu? Chi cuminciai mi m'i fazzu, 'i fatti mei!

GIOVANNI *e*

MARIANGELA Bravu!!!

FRANCESCO Tantu pe' cuminciari, jia 'a posta...

MARIANGELA E a nui, chi ndi 'nteressa?

FRANCESCO Vi 'nteressa, vi 'nteressa... Nd'aviti a sapiri chi 'u direttori d'a posta è amicu intimu della mia fidanzata! (*Amalia gli si avvicina*).

TUTTI Fidanzata?!?

FRANCESCO Fidanzata! E cussì, seppi chi 'nu certu cuntutu si staci 'ngros-sandu ogni jornu di cchjù... (*guarda Giovanni*) ... tu non sai nenti?

GIOVANNI (*A disagio*) Chi nd'haju a sapiri?

FRANCESCO Chi sacciu... per esempiu, chi 'a pensioni di Paolina, cchjù 'a rendita di tutti 'i fundi chi nci dassàu 'u maritu, aggiunti al tuo già considerevole conticino, fanno lievitare gli interessi fino al cielo!

MARIANGELA E tu, cu' quali dirittu ti permettisti mi zicchi 'u nasu nd'e fatti nosci?!

FRANCESCO E tu, cu' quali dirittu sta' rrobbandu a 'sta mara 'mbranata di to' soru? (*Paolina si mette accanto a Bastiano*).

BASTIANO Don Cicciu, non vi permettu...

FRANCESCO Càrmati, Bastianu, ca ora ridimu. Allora, fratello... domani nd'a facimu 'na passata 'a posta e rettifichiamo?

GIOVANNI Eu non haju chi mi rettificu. Fu Paolina chi mi dissi mi nci guardu l'interessi.

PAOLINA Chi ndi sapiva eu... non mi rregulu pe' 'sti cosi.

BASTIANO Non v'ancarricati. D'ora in poi, m'a viju eu pe' tuttu. Ammia non tantu facili mi pigghjanu pe' fissa!

FRANCESCO (*Ironico*) Cristianuni!!!

BASTIANO ... chi volistevu diri???

FRANCESCO Vosi diri chi avi ddu' anni chi chisti ddui ti stannu spruppandu vivu e tu non t'accorgisti mai!

BASTIANO Guardàti chi vi sbagghjati, don Cicciu... Eu cca nd'haju 'i provi...
(*prende il pacchetto di lettere che aveva lasciato sul tavolo*).

FRANCESCO (*Gli strappa dalle mani il pacchetto*) E secundu tia, chisti sunnu 'i fotografii chi ti 'rrìvanu di tutti 'i parti d'u mundu??! (*Comincia ad aprire le buste, tira fuori le foto una per volta e legge ad alta voce la scritta sul retro*) «Maria Conte, Australia»... me' zia Teresa quand'era giuvena; «Giovanna Maresciallo, Svizzera»... me' cugina Cuncetta; «Angela Rametti, Francia»... mara me' nonna Carmela. Ah... chista è bella peddaveru!!! «Bruna Lentini, Svizzera»... Nilla Pizzi, 'a cantanti!

AMALIA Non ci posso credere! (*Prende le foto*).

BASTIANO Don Giovanni... chi mi cumbinastevu!??

PAOLINA Dàssalu stari a 'stu 'mbrogghjuni!

GIOVANNI Ma non jiti appressu a iddhu! È 'nu poveru pacciu!

AMALIA Non le permetto di parlare così del mio futuro marito.

MARIANGELA Ah, t'u mariti, puru! Bella ccùcchia facìti, peddaveru! E... non pe' penseru... ma undi vi cogghjti? Nd'o manicomiu avi matrimoniali?

FRANCESCO A propòsitu di manicomiu... Nd'ha' a sapiri, caro fratello, chi quandu deci anni arretu mi chiudisti ddhà intra 'u capisciru tutti chi non era pacciu. Ma fu' eu chi non mi ndi vosi jiri e nci cercai mi mi fannu lavurari ddhà... perchè sulu 'u penseru mi tornu cca e mi ti viju, mi faciva veniri l'itterizzia!

MARIANGELA E allura, perchè non torni ddhà intra e ndi dassi nd'a noscia paci??!

BASTIANO Allura non siti malatu peddaveru! 'U diciva, eu, chi rragiunàvavu troppu bbonu pe' mi siti pacciu...

GIOVANNI 'U sbàgghju meu sai quali fu? Chi mi prejài, quandu mi disseru chi tornavi... E 'mbeci mi ti japru 'a porta, mi nd'aviva a rifiutari mi ti tegnu cu' mia! Chistu è 'u ringraziu chi ti tinni 'a me' casa.

FRANCESCO ... a propositu di casa. Perchè non parramu d'u testamentu?

GIOVANNI (*In trappola*) ...'u testamen... quali testamentu?!? Eu...

MARIANGELA ... non si parra di certi cosi, davanti a strani!

FRANCESCO Quali strani!? Lei è tua sorella e lui diventerà tuo cognato (*indica Paolina e Bastiano*). Io sono suo fratello e lei diventerà mia moglie! (*Indica Giovanni e Amalia*). Fora 'u documentu!!!

AMALIA Ti prego, lasciali perdere, andiamocene a casa...

FRANCESCO Quali casa? Chista, è 'a me' casa. M'a dassàu me' patri e non m'a poti pigghjàri nuddhu!!!

GIOVANNI Ma fammi 'u piaciri... E poi dici chi non si' pacciu! Po' sparrari quantu voi, sentisti?

FRANCESCO Und'è 'u documentu? Parra!!!

GIOVANNI Ma quali documentu? Chi sta' dicendu!!!

FRANCESCO Vogghju vidiri 'u documentu chi ti fici 'u medicu. Quantu nci dasti mi mi dichiara pacciu?

GIOVANNI Non c'è nuddhu documentu. Tu eri pacciu, jisti 'o manicomiu e 'a to' parti d'eredità passàu ammia, puntu e basta!

FRANCESCO Caccia fora 'u certificatu... vogghju m'u viju!

MARIANGELA Ma chi voi? T'u spiegàu già to' frati, tutti 'i documenti eranu a rregula!

FRANCESCO Non è veru. 'U certificatu medicu è farsu!

GIOVANNI Jamunìndi ddhà intra, Mariangela... dàssalu parrari. E quandu tornu non vogghju vidìri a nuddhu! Non vogghju a nuddhu, cca intra, capiscistevu??? A nuddhu!!! (*Si avvia*).

MARIANGELA (*Segue il marito*) 'U diciva, eu, chi deci anni di manicomiu ti toccavanu 'u ciriveddhu! Si non eri pacciu tandu, si' pacciu ora!!! (*Si avvia*).

FRANCESCO (*Sbarrandole la stada*) È veru, su' pacciu!!! Cicciu 'u pacciu mi chiamanu... e Cicciu 'u pacciu su'!!! (*Tira fuori un coltello, ride sguaiatamente, poi con tono minaccioso*) E ora... ballati! Ballati... sinnò, fazzu 'na carneficina!!! Ballati ca sinnò vi fazzu quatretti quatretti... Forza! Tutti quanti! (*A Paolina, paralizzata dalla paura*) Puru tu, mòviti! Jamu, pigghjativu d'a manu! (*Tutti ubbidiscono*). Cantàti, forza: «Giro giro tondo...». Cantàti cchjù forti!!! «... quant'è bello il mondo...». E ora, 'nginocchjativu!!! Jamu!... e cantàti: «Sono povera cieca, son caduta nel bosco... alzarmi non posso, tiratemi su». Bravi, bravi... Quasi quasi, pe' 'sta vota, non vi 'mmazzu! Vi tagghju sulu 'na ricchi... oppuru 'nu pezzu di nasu! (*Finge di pensarci su*). E ora... spogghjativu!!! Sissignori!!! (*Le donne tolgono le scarpe e qualche indumento poco impegnativo*). Tu (*a Bastiano*), cacciati 'a giacca e dancilla a me' frati. Tu (*a Giovanni*), cacciati 'a giacca

e dammilla ammia! (*Si toglie la propria*). Te', Bastianu... mènti-ti 'a me' giacca... mòviti!!! (*Ubbidisco; Francesco ha indossato la giacca del fratello*). E ora, signori, accomodatevi! Le signore si possono rivestire. 'Ssettativi vi dissi!!! (*Ubbidisco*). Uno... due... e... (*infilà la mano nella tasca interna della giacca e tira fuori il documento*) ... e tre!!! E chistu? Chi è? Non rispundi, fratello!!? O su' troppu pacciu mi mi duni cunfidenza? (*Mariangela e Giovanni non hanno il coraggio di alzare lo sguardo*).

BASTIANO ... ed eu chi mi cridiva ch'eranu onesti. Belli amici, peddaveru, m'era trovatù! (*Si alza*) Jamunìndi, Paolina. (*A Giovanni*) Attia, dammi a me' giacca! (*Giovanni gli getta la giacca con malgarbo, s'infilà a sua volta la giacca che Francesco gli porge con esagerata galanteria*).

FRANCESCO (*Si rimette la propria giacca*) Bastianu, non vi ndi jiti... Paolina rresta cca finù a quandu non vi maritati. Tu po' veniri quandu voi, tantu, me' frati e so' mughjeri si ndi vannu.

MARIANGELA ... e nd'hai 'u coraggiu mi ndi cacci?

GIOVANNI ... dopu tuttu chiddhu chi fìcemu pe' tia? Ndi cacci cussì?

FRANCESCO (*A Bastiano*) Chi facimu, Bastianu, 'i facimu mi si ndi vannu cussì!?

BASTIANO ... dopu tuttu chiddhu chi fìceru pe' nui?

FRANCESCO ... e pe' Paolina?

Francesco e Bastiano si guardano negli occhi per un lungo istante; poi...

FRANCESCO *Œ*

BASTIANO

F *(Spinge il fratello fuori; ogni pedata è accompagnata da una frase)*
Chista è pe' 'i 'mbrogghj chi cuntasti; chista, pe' chiddhu chi mi cumbinasti... *(a soggetto, escono)*.

B *(Ha afferrato Mariangela)* Chista è pe' 'i pitìmi chi nci facisti a Paolina, chista pe' tutti 'i sordi chi mi futtisti... *(a soggetto; escono)*.

AMALIA *(Ride)* È incredibile!

PAOLINA Menu mali chi non è pacciu peddaveru... M'era pigghjàtu 'nu schiantu! Quandu cacciau fora 'u cuteddhu, mi pariva chi moru.

AMALIA *(Prende il coltello che Francesco ha abbandonato sul tavolo)* Io sapevo tutto... *(tocca la lama e la flette con facilità)* ... l'abbiamo comprato in un negozio di giocattoli.

Francesco e Bastiano entrano abbracciati.

FRANCESCO Forza, donne, brindiamo! Jiti e pigghjàti bicchieri e abbeveraggio.

Paolina e Amalia vanno in cucina.

FRANCESCO Caro Bastiano... Mi vo' fari di testimoni?

BASTIANO Figurativi cu' quali piaciri, don Cicciu!

FRANCESCO E pe' Paolina, non ti preoccupari... ti jutamu nui, m'a rrussegghjàmu.

BASTIANO ... veramenti, ammia mi piaci puru cussì!

FRANCESCO 'U sacciu, però, si si consa 'nu pocu mègghju e dici menu rrosari... non si' cchjù cuntentu?

AMALIA (*Entra con vassoio e bicchieri*) Allora? Avvicinatevi! (*Mette tutto sul tavolo*).

PAOLINA (*Entra con la bottiglia del vino; ha il rossetto sulle labbra, i capelli morbidamente raccolti le incorniciano il viso*) ... Bastianu.

BASTIANO ... Madonna!!! Non v'era canusciutu (*La guarda ipnotizzato*).

PAOLINA (*Si avvicina a Bastiano guardandolo, languida*) ... e mi misi puru 'u profumu! (*Gli mette il polso sotto il naso*).

Bussano.

V.F.S. Mi japriti, peffavuri? Vogghju 'u medicu!

BASTIANO Quali? Chiddhu d'u terzu pianu, o chistu d'u secundu!?

V.F.S. Unu... qual'esti esti.

*

FRANCESCO Allura jiti 'o terzu pianu...

V.F.S. Grazi assai... e scusati!

BASTIANO (*Ha riempito i bicchieri*) Permettiti 'nu picculu brindisi?... A Paolina e Amalia chi sunnu quasi sposi... Saluti!!!

FRANCESCO Eh chi è, 'stu brindisi spuriu!... 'A rrima! Nci voli 'a rrima.

* Per l'uso dell'apostrofo in "qual'esti", vedi il Glossario.

BASTIANO Aviti rragiuni, ehmm, vidimu... Amalia, è zzita cu' Cicciu, Paolina cu' Bastianu... simu cuntenti... e stringimundi... 'a manu?!

Tutti ridono.

FRANCESCO Mi dispiaci, Bastianu. Si' 'nu cristianu bellu peddaveru, ma 'i brindisi, 'i fazzu mègghju eu! Senti cca (*poi, avvicinandosi al proscenio col bicchiere in mano*):

Pe' deci anni fu' 'nternatu
perchè pacciu era chiamatu.
Ma ddhà intra, eu pensava,
sulu sulu rragiunava.

E capiscìa chi chistu mundu
apparteni alli potenti!
E perciò, o giri 'ntuntu
comu vonnu 'ddhi fetenti,
o ti pìgghjanu pe' scemu, pe' 'nimali, pe' fissatu,
chi cu parra comu pensa, sembra sempri n'esaltatu...

Eu, però, non mi scoraggiu,
ca mi piaci l'onestà!
Ma nci voli assai coraggiu
mi si dici 'a verità.

Tutti alzano il bicchiere.

Sipario

fine

GLOSSARIO

Il presente glossario fornisce un breve elenco delle locuzioni, delle espressioni idiomatiche e dei termini che, al lettore che abbia poca familiarità col dialetto calabrese, potrebbero risultare estranei o ambigui. Al fine di rendere più agevole la lettura e la comprensione del testo abbiamo specificato, dove ritenuti opportuni, la funzione sintattica, le declinazioni e le congiunzioni dei vari lemmi. Si tratta in ogni caso di un'operazione dilettesca che, seppur nella serietà del lavoro di ricerca, non ambisce alla compiutezza tecnica e teorica che un'impresa del genere esigerebbe in altri contesti. Solo alla luce di questa avvertenza il lettore deve dunque consultare le definizioni di seguito fornite: esse sono il frutto e il deposito della memoria collettiva di un'area specifica dell'area calabrese (il territorio di Bova Marina) e della memoria personale dell'autrice.

Per redigere le voci del glossario, è bene precisare, si è imposto il confronto con il *Nuovo dizionario dialettale della Calabria* di Gerhard Rohlfs (Longo Editore, 2010), volume indispensabile, insieme al *Dizionario dialettale delle tre Calabrie* (M. Niemeyer, 1939), per chiunque desideri scavare nelle profondità di quell'idioma, «materia romanza, spirito greco!», che ancora soffia e respira tra i mari del Sud.

All'urmu (*loc.*), a bocca asciutta, al verde.

Aniti (*avv.*), insieme, spesso usato per sottintendere un atteggiamento intimo.

A usu (*loc.*), espressione polisemantica e intraducibile al di fuori del contesto d'uso, può avere valore sarcastico, iperbolico, perifrastico, ecc. (tradu-

cibile sommariamente con 'come se', 'certo che', 'quasi quasi'). Es: *a usu chinci piàciunu 'i tagghjarini*, certo che gli piacciono le tagliatelle; *a usu chi mi perdu d'aria si mi 'ffacciu d'u barcuni*, (*iperb.*) [che] se provassi ad affacciarmi dal balcone perderei il fiato; *a usu, chi si trovavi ddu' ova frischi, 'a provava 'na bella frittata di patati*, (*ipo-*

tetica fittizia) certo che, se mi comprassi due uova fresche, la mangerei proprio una frittata di patate.

Avìri (v.) [pres., *eu haju, tu hai (ha')*, *iddhu/iddha avi, nui avìmu, vui avìti, iddhi hannu*; imperf. *eu aviva, tu avivi, iddhu/iddha aviva, nui avìvamu, vui avìvavu, iddhi avìvanu*; pass. *eu eppi, tu avìsti, iddhu/iddha eppi, nui èppimu, vui avìstevu, iddhi èpperu*], avere, (seguito dalla prep. *a*) dovere. Es: *l'èppemu a cacciàri*, l'abbiamo dovuto cacciare; *l'avìmu a pulizzàri*, lo dobbiamo pulire. Può esprimere incertezza o probabilità; es: *nd'èppi a nescìri*, probabilmente è uscito.

Carcòsa (agg. *indef.*), qualcosa.

Catinazzu (pl. *-i*), catenaccio. Anche uso eufemistico e pleonastico, come per l'italiano "cavolo". Es: *fai chi catinazzu voi*, fai che cavolo vuoi.

Ccùcchia (s. *f.*), coppia.

Chi nd'haju a fari?, cosa devo fare?

Cìceri (s. *pl. invar.*), ceci.

Cumboghjàri (v.), tappare, coprire, nascondere, occultare / **cumbòghju** (s. *m.*), coperchio, tappo, (*loc.*) *pe' cumbòghju*, per coprire/nascondere (un fatto).

Curcàri (v.), coricarsi, mettersi a letto, portare a letto. Es: *m'a cùrcu cu' mia*, la porto a letto con me.

Ddimuràri (v.), prendere dimora, (*fig.*)

attardarsi, rientrare tardi a casa. Es: *non ddimuràri*, non fare tardi, non ci mettere molto.

Èsseri (v.) [pres., *eu sugnu (su')*, *tu si'*, *iddhu/iddha esti (è)*; imperf. *eu era, tu eri, iddhu/iddha era, nui èramu, vui èravu, iddhi èranu*; pass. *eu fui, tu fusti, iddhu/iddha fu, nui fummu, vui fustevu, iddhi furu*], essere.

Gùbbitu (agg., *f -a*), ingordo.

Jarsàri (v.), alzare, tirare su.

Jinchìri (v.), riempire.

Jìri [*v.*; ind. pres.: *vaju, vai, vai, jamu, jiti, vannu*; ind. pass.: *jia, jisti, jiu, jimmu, jistevu, jiru*; ind. imperf.: *jiva, jivi, jiva, jivamu, jivavu, jivanu*], andare / **jamunìndi** [*jamu*, pres. 1^a pers pl. di *Jiri* (v., andare), + *part. pron.*], andiamocene / **jìtivìndi**, andatevene / **vatìndi**, vattene.

Lallèra (s. *f.*), donna poco seria, di facili costumi, che ama bighellonare.

Lattarijàri (v.), preoccupare, avvilire.

Levàri (v.), levare, portare. Es: *nci 'u levu eu*, glielo porto io; *levatimi*, portatemi via, portate anche me; *'i levu mi piscanu*, li porto a pesca.

Mannàja (*inter.*), mannaggia.

'Maru (agg., *f. -a*), amaro.

Maru (agg., *f. -a*), come per l'italiano 'povero' (sempre accompagnato al sostantivo), detto di chi desta pietà o commiserazione.

- Musciàri** (v.), mostrare, esibire, far vedere. Es: *musciatimi 'a stanza, fatemi vedere la camera.*
- 'Ncarricàri** (v.), incaricare, gravare di un peso, preoccupare (anche *ironic.*). Es: *non ti 'ncarricari, non ti preoccupare.*
- Nchjanàri** (v.), salire, portare su.
- Non mi rrègginu l'anchi** (*espr. id.*), non mi reggo in piedi (*verbatim*: non mi reggono le gambe).
- Non pattàva cchjù** (*espr. id.*), non riusciva più.
- Ntronàtu** (*agg. m., f. -a*), stordito, intontito, assordato.
- Paccia** (pl. *-ii*), pazzia. Es: *non fari paccii, non fare pazzie.*
- Pigula** (*s. f.*), civetta, (*fig.*) menagramo.
- Pitimi** (*s. m. pl.*), patimenti.
- Prejàri** (v.), gioire, gongolare, (*rifl.*) vantarsi / **si preja**, è contento.
- Rrussigghjàri** (v.), svegliare, (*fig.*) rendere meno ingenuo, smaliziare. Es: *'a rrussigghjàu, l'ha svegliata, le ha fatto aprire gli occhi.*
- *Qual'è (esti) / qual'ennu**, 'qual è' / 'quali sono' [nota: nel dialetto delle Commedie non esistono le forme troncate di "quale" e "quali"; i casi *qual'è, qual'esti, qual'era* e *qual'ennu* sono forme elise, ed è per questa ragione che abbiamo deciso di indicare l'apostrofo, al contrario di quanto avviene in italiano].
- Schiantàri** (v.), spaventare, temere. Es: *c'u schiàntu, col timore.*
- Spilu** (*s. m.*), voglia, desiderio.
- 'Ssettàri** (v.), sedere, accomodarsi. Es: *'ssèttati, siediti.*
- Tagghjarìni** (*s. f.*), tagliatelle, (*est.*) fettine, brandelli.
- Tandu** (*avv.*), allora, in quel momento.
- Trasìri** (v.), entrare, mettere dentro, far entrare [lat., *trans + ire*].



Invito le compagnie teatrali che scelgono di rappresentare i miei lavori ad attenersi scrupolosamente al testo. Non sono ammesse modifiche della scrittura scenica, né aggiunte alle battute. Si concede la trasposizione delle frasi idiomatiche e dei vocaboli che in altri dialetti trovano medesimo o simile significato. Gli stravolgimenti, le modifiche, l'inserimento di volgarità espresse verbalmente o tramite azioni, saranno segnalate alla SIAE. Sarò lieta, se contattata, di contribuire alla qualità della messa in scena. Grazie e buon teatro.

M. P. B.

© Maria Pia Battaglia

www.mariapiabattaglia.it

Revisione redazionale, editing e progetto editoriale a cura di TAOLU

infotaolu@gmail.com

Le Commedie sono impaginate usando font libere [OFL].

[SIL OFL] 2015, Christian Thalmann (Cormorant)

<https://www.fontsquirrel.com/fonts/cormorant>

[SIL OFL] 2010, Sebastian Kosch (Crimson Text)

<https://www.fontsquirrel.com/license/crimson>

INDICE

- 2 *Nota sul dialetto*
- 3 *Introduzione*
- 4 *Personaggi*
- 5 *Prologo*
- 6 *Atto primo*
- 24 *Atto secondo*
- 40 *Atto terzo*
- 62 *Glossario*



Collana

LE COMMEDIE

- 1 *'U femminismu*
- 2 *Troppa grazia... San Giuseppi*
- 3 *Nd'a casa di don Raffaeli*
- 4 *'A rruga*
- 5 *'A figghja rresta schetta... e 'a mamma schiatta*
- 6 *Geronzia*
- 7 *'A finescia*
- 8 *Pensione Belvedere*
- Cicciu 'u pacciu*
- 10 *'U 'ntrallazzu*
- 11 *I fratelli Pasqua*
- 12 *Clelia e Bice*
- 13 *Bignè*